

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**French / Français / Francés B**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Les annotations suivantes seront à votre disposition lors de votre travail de notation.

Annotation	Explication	Raccourci clavier
	Sert à indiquer une omission	Alt+1
	Incorrect	Alt+2
	Ellipse (peut être agrandie)	Alt+3
	Ligne horizontale ondulée et dynamique (peut être agrandie)	Alt+4
	Outil permettant de surligner du texte (peut être agrandi)	Alt+5
	Commentaire sur la page : permet de justifier l'application des critères d'évaluation	Alt+6
	Manque de clarté dans le contenu ou la langue	Alt+7
	Toutes les pages numérisées doivent comporter l'annotation SEEN (VU)	Alt+8
	Bonne réponse / Bien	Alt+9
	Ligne verticale ondulée (peut être agrandie)	Alt+0

Vous **devez** vous assurer d'avoir consulté toutes les pages d'une copie. Veuillez insérer l'annotation **SEEN** (VU) sur toutes les pages vierges afin d'indiquer que vous les avez vues.

Lorsque vous utilisez l'outil d'annotation **Commentaire sur la page**, veuillez tenir compte des points suivants.

- Évitez de superposer des annotations sur les réponses du candidat. Vous pouvez saisir vos commentaires dans la marge puis utiliser la flèche accompagnant l'annotation **Commentaire sur la page** pour la placer à l'endroit désiré.
- Veuillez saisir tous les commentaires dans la langue cible.
- Vous pouvez saisir des commentaires synthétiques à la fin de la copie, mais veuillez ne **pas** saisir de notes numériques sur la copie elle-même.

## Section A

### Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace.</b> Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	<b>La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés.</b> Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés.</b> Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	<b>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	<b>La maîtrise de la langue permet une expression très efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

### Clarifications

#### Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

#### Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

**ERREURS D'INATTENTION** – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

**ERREURS STRUCTURELLES** – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

**LACUNES** – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

**Critère B : message**

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1-2	<b>Le message n'est pas transmis.</b> Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
3-4	<b>Le message est partiellement transmis.</b> Les idées sont parfois pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
5-6	<b>Le message est assez bien transmis.</b> Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
7-8	<b>Le message est bien transmis.</b> Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.
9-10	<b>Le message est très bien transmis.</b> Les idées sont pertinentes et efficaces. Les idées sont développées de façon cohérente et détaillée ; elles sont étayées d'informations complémentaires très appropriées.

**Question 1:**

Votre école organise une journée spéciale sur la diversité des langues. A cette occasion, vous allez prononcer un discours intitulé : *Une langue unique serait une catastrophe mondiale*. Rédigez le texte de ce **discours**.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• exprimera au moins en partie une opinion générale concernant l'emploi des langues (monolinguisme ou plurilinguisme), mais ne fera pas nécessairement le lien avec des conséquences négatives de celui-ci</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fera référence, en introduction, au thème de la langue unique et de la catastrophe qu'elle pourrait causer au niveau mondial</li> <li>• présentera un point de vue sur la question, justifié par au moins un argument</li> <li>• illustrera son argument par un exemple</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• indiquera au moins <b>une raison</b> pour laquelle une langue unique pourrait provoquer une catastrophe au niveau mondial</li> <li>• donnera plusieurs exemples pertinents</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• considérera les implications négatives du monolinguisme au niveau mondial</li> <li>• plaidera clairement en faveur de la diversité des langues</li> </ul>

**Question 2:**

Vos études de langues vous ont montré que l'apprentissage de la communication non-verbale est souvent négligé. Pourtant, apprendre le langage du corps pourrait éviter des malentendus. Si on fait tel geste ici, sera-t-il compris de la même manière ailleurs ? Rédigez vos réflexions à ce sujet sur votre **blog**.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>exprimera au moins en partie une opinion sur la communication non-verbale ou le langage corporel, mais n'établira pas nécessairement de rapport clair avec des malentendus éventuels</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>fera mention de l'apprentissage du langage corporel dans le cadre d'un cours de langue ou d'un contexte interculturel</li> <li>présentera un point de vue sur la question, justifié par au moins un argument</li> <li>illustrera son argument par un exemple</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>indiquera en quoi l'apprentissage du langage corporel peut éviter des malentendus</li> <li>déplorera que cet apprentissage est souvent négligé et fera mention de son expérience personnelle à ce sujet</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>exposera au moins deux exemples montrant l'importance de la connaissance du langage corporel, soit en parlant de situations ayant généré un malentendu, et/ou soit en parlant de situations où le malentendu a été évité</li> <li>plaidera en faveur de l'apprentissage de la communication non-verbale dans l'enseignement des langues / cultures étrangères</li> </ul>

**Question 3:**

Vous avez lu un article dans un journal national qui expose une proposition du gouvernement pour rendre le système de santé gratuit pour tous, sauf pour ceux qui fument. Écrivez une **lettre au rédacteur du journal** pour donner votre avis sur cette proposition.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>exprimera au moins en partie une opinion concernant, soit une proposition du gouvernement concernant les soins de santé, soit le tabagisme, mais le lien entre les deux ne sera pas nécessairement établi</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>inclura une entrée en matière présentant l'objet de la lettre : une proposition du gouvernement rendant le système de santé gratuit pour tous, sauf pour les fumeurs.</li> <li>exprimera un avis à cet égard</li> <li>illustrera cet avis par un exemple</li> </ul> <p><b>NB :</b> Une lettre adressée au gouvernement ou rendant le rédacteur responsable de la proposition n'obtiendra pas plus que <b>6</b> à ce critère, même si elle est bien argumentée, car elle démontrera une mauvaise compréhension de la tâche.</p>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>écrira la lettre explicitement en réponse à un article</li> <li>argumentera un point de vue sur le bien-fondé d'un système de santé gratuit et de la pertinence d'en exclure les fumeurs</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>exposera au moins deux arguments ou pour ou contre cette proposition</li> <li>illustrera chaque argument par un exemple approprié</li> <li>considérera les implications de la proposition concernant la gratuité du système de santé et son exclusion des fumeurs</li> </ul>

**Question 4:**

Pourquoi voyager à l'étranger si on ne connaît même pas son propre pays ? Vous êtes étonné(e) du nombre de personnes qui choisissent d'aller jusqu'à l'autre bout du monde, mais qui ne connaissent pas leur pays. Pour le journal de votre école, vous rédigez un **article** dans lequel vous exprimez votre étonnement et expliquez pourquoi rester dans son propre pays peut être enrichissant.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>abordera la thématique des voyages, mais ne contrastera pas nécessairement voyages lointains et connaissance de son propre pays</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>présentera l'objet de l'article : rester dans son propre pays peut être une expérience enrichissante</li> <li>mentionnera les voyages lointains</li> <li>développera son point de vue en avançant au moins un argument</li> <li>illustrera son argument par un exemple</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>soulignera le paradoxe des voyageurs du bout du monde qui ne connaissent pas leur propre pays</li> <li>exprimera son étonnement à ce sujet</li> <li>expliquera en quoi rester dans son pays peut constituer une expérience enrichissante</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>plaidera clairement en faveur de la découverte de son propre pays parallèlement aux voyages lointains</li> <li>illustrera ses arguments par des exemples</li> </ul>

**Question 5:**

Avec Internet, la téléphonie mobile, les applications pour les tablettes et les réseaux sociaux en ligne, avons-nous encore une vie privée ? Pour le journal local, vous interviewez un spécialiste de ces nouvelles technologies et vous cherchez à savoir s'il faut s'inquiéter. Rédigez cette **interview**.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>discutera au moins en partie, soit de l'utilisation quotidienne des nouvelles technologies, soit de la vie privée, mais un lien explicite entre les deux ne sera pas nécessairement établi</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>présentera la personne interviewée comme étant un(e) spécialiste des nouvelles technologies</li> <li>discutera de l'impact des nouvelles technologies sur la vie privée</li> <li>illustrera son opinion par au moins un exemple</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>exprimera de quelle manière les nouvelles technologies peuvent menacer la vie privée</li> <li>indiquera s'il y a lieu de s'inquiéter à ce sujet</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>prendra clairement position, de façon positive ou négative, par rapport à la question (« ... avons-nous encore une vie privée ? ») et développera sa réponse</li> <li>illustrera ses arguments par des exemples</li> </ul>

### Critère C: présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	<b>Le type de texte n'est pas reconnaissable.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	<b>Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	<b>Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	<b>Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	<b>Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

**Note :** On rappelle aux examinateurs que les points-puces du Critère C constituent des repères pour la notation. Il ne s'agit pas d'un barème. Par conséquent, quand un ou plusieurs de ces points sont partiellement traités (par ex. utilisation d'un registre généralement, mais pas constamment, approprié ; formule d'appel, mais pas de formule finale, etc.), on pourra malgré tout créditer le candidat. Dans de tels cas, les examinateurs devront approcher la copie de manière holistique et utiliser leur jugement professionnel, en référence aux critères, afin de décider de la note finale.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

**Question 1:** [discours]

- Registre formel ou semi-formel
- Formule d'appel et mot d'ouverture
- Procédés stylistiques (questions rhétoriques, répétition, prise en considération du public, *etc.*)
- Conclusion laissant une impression nette
- Formule de remerciement

**Question 2:** [blog]

- Registre semi-formel ou familier
- Titre et/ou adresse/nom du blog
- Nom de l'auteur et/ou date/heure
- Narration à la première personne (Je)
- Prise de conscience du lecteur (par exemple en s'adressant à lui)

**N.B. :** Des billets de blog multiples sont permis

**Question 3:** [lettre au rédacteur d'un journal/courrier des lecteurs]

Si présenté comme une lettre à la rédaction :

- Registre formel
- Adresses (optionnel)
- Date (avec lieu d'envoi) et signature
- Formule d'appel
- Introduction et conclusion
- Formule de politesse

Si présenté comme la lettre publiée dans le journal :

- Registre formel ou semi-formel
- Titre
- Introduction et conclusion
- Nom de l'auteur
- Date et/ou lieu de provenance

**N.B. :** Un candidat confondant journal intime avec lettre au rédacteur du journal se verra attribuer 2 points maximum à ce critère, car le format n'est pas approprié.

**Question 4:** [article]

- Registre formel ou semi-formel
- Nom de l'auteur
- Date
- Titre
- Introduction et conclusion

**Question 5:** [interview]

- Registre formel ou semi-formel
- Titre
- Introduction de la personne interviewée (dans un paragraphe séparé ou au sein de la 1<sup>e</sup> question)
- Conclusion et/ou clôture
- Caractéristiques d'une interview : alternance questions-réponses, *etc.*

## Section B

### Critère A: langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace.</b> Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	<b>La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés.</b> Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés.</b> Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	<b>La maîtrise de la langue permet une expression très efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

### Clarifications

#### Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

#### Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

**ERREURS D'INATTENTION** – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

**ERREURS STRUCTURELLES** – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

**LACUNES** – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

**Critère B: argumentation**

- Dans quelle mesure l'élève développe-t-il habilement ses idées ?
- Dans quelle mesure l'argumentation est-elle claire et convaincante ?
- Dans quelle mesure l'élève réagit-il au stimulus ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1-2	<b>Les idées sont très peu développées et l'argumentation n'est ni claire ni convaincante.</b> La structure de l'argumentation est vague et confuse. Les idées ne sont pas pertinentes.
3-4	<b>Les idées sont peu développées et l'argumentation est rarement claire et convaincante.</b> La structure de l'argumentation est parfois apparente. Les idées sont parfois pertinentes.
5-6	<b>Les idées sont parfois bien développées et l'argumentation est assez claire et parfois convaincante.</b> La structure de l'argumentation est évidente. Les idées sont généralement pertinentes.
7-8	<b>Les idées sont développées de façon satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est claire et plutôt convaincante.</b> La structure de l'argumentation est cohérente et organisée. Les idées sont bien exprimées et pertinentes.
9-10	<b>Les idées sont développées de façon très satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est convaincante.</b> La structure de l'argumentation est toujours cohérente et organisée. Les idées sont très bien exprimées, pertinentes et intéressantes.

**Question 6**

[« On reconnaît le degré de civilisation d'un peuple à la manière dont il traite ses animaux. »

Gandhi]

Le candidat pourra indifféremment **approuver ou désapprouver** la réflexion à discuter. Il sera libre d'adopter tout type de texte pour sa réponse.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• discutera d'au moins un des éléments de la réflexion fournie (degré de civilisation d'un peuple <b>et/ou</b> traitement des animaux)</li> <li>• ne fera cependant pas nécessairement le lien entre les deux éléments</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• discutera des deux aspects de la réflexion fournie (degré de civilisation d'un peuple et traitement des animaux)</li> <li>• exprimera son point de vue personnel sur la réflexion</li> <li>• organisera ses propos de façon structurée</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• exprimera clairement et justifiera son point de vue personnel sur la réflexion</li> <li>• montrera qu'il a compris la signification de la réflexion <u>en faisant le lien</u> entre le degré de civilisation d'un peuple et son traitement des animaux</li> </ul>
9-10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• démontrera qu'il a compris les implications générales de la réflexion quant au rapport entre le degré de civilisation d'un peuple et la manière dont celui-ci traite les animaux</li> <li>• fournira un ou des exemples pour illustrer son point de vue</li> </ul>